



がいこくじん
外国人のための行政相談

Адміністративне консультування для іноземних резидентів

うくらいなご
ウクライナ語 Українська

こま 困っていること そうだん 相談できます！

У вас проблема？

やくしよ 役所の てつづき 手続きがわからない
Я не знаю, як правильно проходити процедуру в адміністрації.

やくしよ 役所に かいぜん 改善してほしいことがある
В мене є скарга, думка чи запит до центральної державної адміністрації.

き どこに 聞けばいいか わからない
Не знаю, куди йти за порадою.



とき
そんな時は、

У разі виникнення проблем звертайтеся до Служби адміністративного консультування Міністерства загальних справ Японії (MIC)!



そうむしょう
総務省

Міністерство загальних справ Японії

ぎょうせいそうだん

の行政相談へ！

そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

Про Службу адміністративного консультування МІС Японії

まどぐち おお みちか
窓口が多い/身近 Доступно

総務省行政相談センター は、全国に 50 か所あります。また、全国に 5000人いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

По всій Японії розташовано 50 центрів адміністративного консультування МІС. Крім того, близько 5 000 адміністративних консультантів мешкають у міських районах по всій країні та готові вислухати ваші скарги. Найближче до Вас відділення вказано на останній сторінці цієї брошури.

べんり たよ
便利・頼れる

Зручно / Заслугує на довіру

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの相談の秘密を守ります。

Адміністративне консультування надається безкоштовно і не потребує підготовки. Конфіденційність гарантується.

こま ひitori なや
困ったら一人で悩まず
ぎょうせいそうだん
行政相談

Не варто залишатися наодинці з проблемою. Адміністративні консультанти готові вам допомогти.



総務省行政相談センター

MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「きくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「きく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。

また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。



Mascot:
Kiko

Офіційна назва центрів адміністративного консультування МІС «Кіку-мімі» («Слухаючі Вуха») Японський термін «Кіку» означає «Слухаючий», а також відноситься до чогось, що перебуває в процесі набуття чинності чи досягнення мети, при цьому обидва значення передають ефективність служби адміністративного консультування МІС.

こんな相談ができます。

Приклади справ щодо адміністративного консультування

そうだんまどぐち 相談窓口

Вікна консультування

やくしょ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか、分からない。

Я не уявляю, куди краще звернутися
для необхідних адміністративних
процедур чи отримання консультації.

しゅつにゅうこくかんり 出入国管理

Імміграція

ざいりゅうし かくにんていしょうめいしょ もう こ
在留資格認定証明書の申し込み
をしたのに、なが あいだ こた
をしたのに、長い間、答えがない。

Я подав заяву на Свідоцтво про
відповідність вимогам мого
перебування, але змушений чекати
протягом тривалого часу. Що мені слід
робити?

いりょうほけん 医療保険

Медичне страхування

かぞく びょうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教え
てほしい。

Будь ласка, повідомте мене про вимоги
та переваги японської системи
медичного страхування.

У мене виникли труднощі, оскільки
член моєї сім'ї захворів.

どうろ 道路

Дороги

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

Я помітив яму на найближчий дорозі.
Вона виглядає небезпечною і повинна
бути відремонтована.

しごと 仕事

Працевлаштування

やす しごと じょうけん よ かいしゃ や
休みがなくて、仕事がたいへん。条件を良くしてほしい。会社を辞めたので
りょうで す
寮を出たら、住むところがなくなった。

У мене важка робота, і мій роботодавець не дає мені належних відпусток. Мені потрібна
допомога у переговорах із моєю компанією про перегляд умов праці та робочого часу.
Звільняючись, я втратив житло, тому що більше не міг користуватися житлом, наданим
компанією.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口は **こちら**

Найближчий консультаційний пункт знаходиться в...

そうむしょうぎょうせいそうだん
総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

きくみみ

Центр адміністративного консультування МІС Японії



日本語の相談はこちら

TEL: 0570 - 090110

ТЕЛ.: 0570 - 090110

Консультації на японській мові доступні за адресою:

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/Soudan.html

行政相談 受付

検索



* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

Центри адміністративного консультування МІС обладнані багатомовними пристроями перекладу для надання Вам консультацій.

英語の相談はこちら

Консультації на англійській мові доступні за адресою:



kikumimi.japan@soumu.go.jp (тільки на англійській мові)

* Будь ласка, не вкладайте будь-які файли чи URL-адреси у свої листи, оскільки це вимагатиме від нас виконання додаткових перевірок безпеки, що призведе до затримок з відповіддю на ваші листи.

行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生かす仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

Центр адміністративного консультування отримує скарги, думки та запити громадськості щодо дій центрального уряду і пропонує посередницькі послуги, необхідні для їх вирішення. Це також сприяє загальному удосконаленню адміністративної системи та усуненню операційних дефектів. Детальну інформацію див. на веб-сайті МІС за адресою: www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf

ほか がいこくじんそうだんまどぐち
その他の外国人相談窓口:

Також доступні наступні пункти консультування з адміністративних питань: